



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2005

Spanish – Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 21 JUNE – Morning 9.30 – 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper.
(Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED “CANDIDATE’S NUMBER” IMMEDIATELY BELOW.**

For use by Examiner only

Candidate's Number		1. Total of end of page totals	
Centre Stamp		2. Aggregate total of all disallowed questions	
		3. Total mark awarded (1 minus 2)	
		Note: The mark in row 3 must equal the mark in the Total box on the script	

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1 and 2**.

N.B. In 1. answer either (a), pages 2-3, or (b), pages 4-5.

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either (a) PRESCRIBED LITERATURE (*Bibiana y su mundo*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

En vista de lo cual, una tarde fue a verla don Tomás. Mejor dicho, se hizo el encontradizo a la salida del colegio y le preguntó:

- ¿Va usted hacia la plaza?
- Sí - contestó secamente la profesora.
- ¿Le importaría llevarme en el coche?

Tachi asintió con un aire de extrañeza. El cura, que disimulaba muy mal, comentó, ya en el coche:

- ¡Qué casualidad que la haya visto a usted! Así me ahorro una caminata a pie.
- ¿Casualidad? - interrogó con retintín la profesora.

El cura, como si no hubiera oído nada, le preguntó:

- ¿Sabe usted que el padre de Bibiana ha empezado a trabajar?
- Sí - contestó desaboridamente la profesora.

Don Tomás no se desanimó y continuó:

- Yo creo que es una buena cosa. A ver si así ordena su vida y Bibiana puede volver a vivir con él.

Tachi no dijo nada y siguió conduciendo con los ojos muy fijos en la carretera. De repente dio un frenazo y aparcó al borde de la carretera.

- Conque... eso es lo que usted quería, ¿no?

Don Tomás asintió, humilde, con la cabeza. Después de un silencio tenso, el cura dijo tímidamente:

- Mire usted, yo creo que Rogelio puede ser un buen padre si ...

Pero la maestra, con ímpetu, le interrumpió: - ¡Como lo era el mío!

- ¿Cómo dice? - se extrañó don Tomás.

- Yo tuve el mejor padre del mundo... cuando no estaba borracho. Pero cuando bebía, era horrible. Yo me escondía en lo más apartado de la casa y no quería ni salir. A mi madre la oía llorar y llorar...

Don Tomás estaba mudo oyendo la confesión de la profesora, inmóvil en el asiento. Tachi hablaba con gran decisión, con emoción contenida.

- Por las noches volvía muy tarde a casa, y una noche no volvió. Al día siguiente lo encontramos muerto en una alberca, ahogado. Pero cuando le hicieron la autopsia, el médico forense declaró que tenía dentro del cuerpo más vino que agua.

- Lo siento - musitó don Tomás cuando la señorita terminó su relato.

- Yo, de pequeña, fui muy desgraciada, y mi madre más todavía durante toda su vida. Por eso haré lo que esté en mi mano para evitarle ese calvario a Bibiana. ¡Aunque todos ustedes se empeñen en lo contrario!

Esto último lo dijo mirando muy fijo al cura, que, silencioso, parecía vencido ante el relato de la profesora. Sin embargo, reaccionó: - Pero, vamos a ver, Rogelio ha empezado a trabajar...

- ¡Ya me lo ha dicho usted! - le interrumpió tajante la señorita - Pero sigue bebiendo. Es muy difícil que lo deje, si no imposible. ¡Es un alcohólico!

- Antes de quedarse viudo no bebía - continuó don Tomás, aunque con poco éxito, porque Tachi, muy excitada, volvió a interrumpirle:

- Yo no me meto en las causas. Lo que sé es que ese hombre le ha hecho mucho daño a Bibiana. Y a medida que la niña vaya siendo mayor, le hará mucho más, porque se dará más cuenta.

- Yo creo - arguyó el cura, que no se rendía fácilmente - que le ayudaría mucho a dejar la bebida la responsabilidad de tener que cuidar de la niña.

La profesora se rió con sarcasmo - ¡Cuidar él de la niña! ¿No será al contrario? ¿Se olvida usted de que era Bibiana la que ganaba el jornal cuidando niños y haciendo encargos? ¿Se olvida usted de que su padre se lo gastaba en vino o jugando en la máquina tragaperras? ¡Qué vergüenza!

- Bueno - se defendió don Tomás ante el aluvión de reproches de la señorita-, pero ahora puede ser distinto.

- ¿Por qué? ¿Porque tiene un trabajo? ¿Por cuánto tiempo cree usted que lo va a tener? Cualquier día se acostará más borracho que de costumbre, no irá a la oficina y le despedirán.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) Aunque sorprendida, dijo que sí.

(b) Me ocultaba en un rincón de la casa.

(c) No me interesan las razones.

2. Explain IN ENGLISH the following phrases as they are used in the text.

(a) ¡Qué casualidad que la haya visto a usted!

(line 7)

(b) Yo, de pequeña, fui muy desgraciada, y mi madre más todavía durante toda su vida.

(line 29)

(c) ¿Se olvida usted de que era Bibiana la que ganaba el jornal cuidando niños y haciendo encargos?

(line 41-42)

3. In this extract Tachi reveals details about her childhood which help explain her hostile attitude to Rogelio. Give at least three details from the extract. (Answer in ENGLISH.)

4. How do we know that don Tomás' belief in Rogelio's ability to change is not shared by Tachi? Write your answer IN ENGLISH on page 14, giving three examples from the above extract.

5. *Mire usted, yo creo que Rogelio puede ser un buen padre si... (line 18).* Comment on the way don Tomás influences the lives of both Rogelio and Bibiana.

Answer in ENGLISH on page 14, mentioning at least three points.

N.B. You may not support your answer by reference to the extract given on this examination paper.

N.B. WRITE THE ANSWERS TO QUESTIONS 4 AND 5 ON PAGE 14

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

ASÍ ENCONTRÉ A MI HERMANA GEMELA



1. Tamara Rabi y Adriana Scott son idénticas físicamente, y su carácter es tan parecido que cuesta creer que se conocen sólo desde el pasado mes de diciembre. Las gemelas nacieron en Guadalajara (México) y fueron adoptadas por dos familias norteamericanas cuando tenían unas semanas de vida. Pero el destino hizo que llegaran a vivir, por casualidad, a menos de 40 kilómetros de distancia y que un día sus caminos se cruzaran. Cuando Tamara y Adriana vinieron al mundo el 20 de noviembre de 1982, su madre biológica, que tenía 21 años, era soltera y ya tenía un niño de tres años. Por eso decidió que no podía mantener a más hijos. Al mismo tiempo en Estados Unidos, la pareja formada por Peter y Diane Scott estaba intentando adoptar un bebé a través de la Asociación de Padres Adoptivos. La Asociación les remitió a un abogado mexicano.
2. Al llegar a Guadalajara preguntaron Peter y Diane si podían adoptar a las dos niñas, pero la madre biológica dijo que no y que quiso quedarse con Tamara. Así que los Scott volvieron a Long Island, con Adriana. Sin embargo, dos semanas después, la madre biológica se puso en contacto con otra familia, la de Judy y Yitzhak Rabi, también de la ciudad de Nueva York, la que adoptó a Tamara. Al año de la adopción Diane Scott regresó a Guadalajara para ver si podía obtener alguna noticia de Tamara. Pero todo lo que descubrió era que su nueva familia vivía en Nueva York y que su apellido era algo parecido a “rabbi”. Diane Scott no dijo nada a Adriana sobre la existencia de su gemela para ahorrarle la tragedia de una búsqueda imposible. Así que las dos niñas, alejadas la una de la otra por sólo media hora de coche, comenzaron sus vidas separadas.
3. Llegó el final de la escuela secundaria y, cuando decidían a qué universidad ir, Adriana eligió la Universidad de Adelphi, en Long Island, y Tamara la de Hofstra, también en Long Island y a pocos kilómetros de distancia de la de Adelphi. Al comienzo, Tamara notó que le saludaba gente que no conocía y que algunos estudiantes se ofendían si ella no les reconocía. Un día, los compañeros de Tamara le prepararon una fiesta de cumpleaños. Uno de ellos invitó a Justin Latorre, que había salido con Adriana unos días antes. Cuando Justin entró en la habitación y vio a Tamara, la confundió con Adriana. Se preguntó qué hacía ella allí, hasta que su amigo le dijo que se llamaba Tamara y que era su fiesta. Justin no daba crédito. “Enseguida pensé que debían ser hermanas,” recuerda.
4. Al principio Tamara creía que la posibilidad de que tuviera una gemela idéntica era una idea totalmente descabellada. Al día siguiente Tamara se puso en contacto con Adriana y esa misma tarde estaban enviándose mensajes al móvil sobre su aspecto físico. Diane Scott le dijo a Adriana que le preguntara a Tamara su apellido. Cuando “Rabi” apareció en la pantalla, Diane le aseguró: “Es tu hermana gemela”, y le contó a Adriana toda la historia.
5. Tamara y Adriana quedaron en verse el fin de semana. Adriana salió del coche, vio a Tamara y se quedó helada. “Me resultó muy extraño ver a alguien que caminaba como yo” recuerda. Descubrieron sorprendentes similitudes: de pequeñas tenían las mismas pesadillas, comenzaron a tomar clases de danza a los 5 años, medían exactamente lo mismo y tenían los ojos oscuros. Las dos están recuperando el tiempo perdido.

1. Answer the following questions IN ENGLISH

(a) What part did fate play in the lives of the twins? (Give two examples.) (para 1)

(b) Why was the twins' mother prepared to have her daughters adopted? (Give full details.) (para 1)

(c) What did Diane Scott discover about Tamara when she returned to Guadalajara? (para 2)

(d) What unusual occurrences did Tamara notice when she began University? (para 3)

(e) How did Diane Scott become certain that Tamara was Adriana's twin sister? (paragraph 4)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) por coincidencia (paragraph 1)

(b) se dio cuenta (paragraph 3)

(c) tenían la misma altura (paragraph 5)

3. **Explain IN ENGLISH the meaning of the following in their context:**

(a) Diane Scott no dijo nada a Adriana sobre la existencia de su gemela para ahorrarle la tragedia de una búsqueda imposible. (paragraph 2)

(b) Al principio Tamara creía que la posibilidad de que tuviera una gemela idéntica era una idea totalmente descabellada. (paragraph 4)

(c) Tamara y Adriana quedaron en verse el fin de semana. (paragraph 5)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Regresó a Guadalajara para ver si podía obtener alguna noticia de Tamara. (paragraph 2)

Q

Justin no daba crédito. (paragraph 3)

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions.

(20 marks)

(a) LAS VENTAJAS DEL RECICLAJE

A partir de este año los españoles tienen que acostumbrarse a separar las basuras en sus hogares de acuerdo con una nueva ley. No hay mucha gente que se queje, ya que se acepta que el reciclaje lleva consigo algunas ventajas. Con el reciclaje del papel, cartón, plástico y aluminio protegemos el medio ambiente y reducimos la contaminación. Convertimos la materia orgánica en abono para enriquecer la tierra y ahorramos energía.



Existen organizaciones caritativas que se encargan de recoger ropa y medicamentos útiles que los ciudadanos llevan a las farmacias para enviarlos al Tercer Mundo.

Incluso en los colegios, se desarrollan proyectos de reciclaje en los que participan comités integrados por estudiantes, padres y profesores. Parte del trabajo de tales grupos es realizar estudios sobre los materiales reciclables que se encuentran en un centro de enseñanza y designar lugares dentro del recinto del colegio donde se deposita el material recuperado.

(i) Give three details of the benefits of recycling mentioned in the first paragraph of this article.

(a) _____

(b) _____

(c) _____

(ii) How do Third World countries benefit from recycling?

(iii) Give two details of school re-cycling projects.

(a) _____

(b) _____

(b) ELVIS: EL GRAN SUEÑO NORTEAMERICANO

Fue la más pura y popular encarnación del Rock and Roll. El ídolo de multitudes. El Rey, Elvis Presley. La fama de Elvis se mantiene; a veces cae un poco, y cuando eso ocurre oímos a alguien comentar que posiblemente esté vivo, y su fama sube nuevamente.



Tras 28 años desde la muerte de Elvis Presley, muchos de sus admiradores siguen negando su fallecimiento. Circulan las más curiosas teorías sobre el destino de su ídolo. Algunos aseguran haberle visto después de su “supuesta” muerte, comiendo helado en una playa de Hawaii. Otros le vieron con una barba y unas gafas de sol, conduciendo un camión en Memphis.

Han aparecido pruebas interesantes que podrían demostrar que Elvis fingió su muerte. Por ejemplo: el informe de su autopsia llenó solamente dos hojas y eso era muy poco para un personaje tan importante. Otros dicen que Elvis tenía un seguro de vida por un millón de dólares pero su familia jamás se preocupó de cobrar el dinero.

Lo curioso es que se han vendido más discos después de su muerte que en toda su carrera. Elvis vive cuando lo revivimos en sus magníficas canciones.

(i) Why do some people believe that Elvis might still be alive? (Give two details.)

(a) _____

(b) _____

(ii) Why do some Elvis fans think he faked his death? (Give two details.)

(a) _____

(b) _____

See Loose Insert

SECTION B (100 marks)

Las personas sin hogar en España

(These questions refer to the text on page 7)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes (15 marks)

(a) ser independiente (paragraph 1)

(b) las estadísticas más recientes que tenemos (paragraph 2)

(c) un exceso de documentos (paragraph 4)

(d) no solucionan los problemas fundamentales (paragraph 6)

(e) el aumento de la riqueza económica (paragraph 7)

2. Write IN ENGLISH the meaning, in the context, of the following phrases: (15 marks)

(a) El perfil tradicional de persona *sin techo* (generalmente un hombre, en torno a los 45 años, alcohólico) está cambiando. (paragraph 3)

(b) Tenemos que proponerles iniciativas y enseñarles nuevos caminos. (paragraph 5)

(c) Paradójicamente unos servicios destinados a ayudar a las personas sin hogar pueden de hecho mantener la situación e incluso agravarla. (paragraph 6)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) obstáculos que se encuentran en la sociedad (1) _____

(b) alrededor de (3) _____

(c) la privación del salario al mes (4) _____

(d) refugio temporal (6) _____

(e) las condiciones contemporáneas (7) _____

4. As a partial summary of the content of the article, write IN ENGLISH (in the appropriate spaces) the information requested. (15 marks)

(a) Why do some people become or remain homeless? (Give at least three details.)

(b) What help is available for the homeless? (Give at least three details.)

(c) Why is the help available in centres for the homeless not always effective? (Give full details.)

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marks)

Hay que trabajar para evitar los estigmas y rechazos en nuestra población.

O

No todos los problemas tienen solución.

PLEASE WRITE YOUR ANSWER TO THIS QUESTION ON PAGE 15.

SECTION C (50 marks)

Attempt both 1 and 2.

1. Attempt either (a) DIALOGUE CONSTRUCTION or (b) LETTER WRITING. (30 marks)

(a) You have heard about El Camino de Santiago and want to find out more about it. You ask your Spanish friend.

Complete IN SPANISH your side of the following DIALOGUE.

Rafael: ¿Qué estás mirando?

Tú: Say it is a map of Spain and you are looking at the different routes of the Camino de Santiago to see how long it takes to do it. You are very interested as one of your neighbours did it last year.

Rafael: Pues es muy largo pero lo hace mucha gente...

Tú: Say you love walking and usually go on long walks with your local club. Ask if he knows anyone who has done the Camino. You believe people only walk in the morning and that they rest in the afternoon and evening.

Rafael: Sí. Mi tío Carlos y mi prima Carmen fueron el año pasado de peregrinos.

Tú: Tell him you would like to meet them. You would like to know how long it takes, what you need to bring with you and where you can stay. You know pilgrims (*peregrinos*) follow the old Camino roads, not the main roads.

Rafael: Si quieres, yo puedo llamarlos esta tarde.

Tú: Tell him you have heard that pilgrims carry few things with them. You have an old pair of boots but you think you'll need to buy a few t-shirts as it is very hot. And you need a hat and some more socks.

Rafael: Yo he visto en el periódico que de aquí sale un pequeño grupo en agosto.

Tú: If it were possible you would love to go with a small group so you could practise your Spanish. You have heard that Santiago is beautiful and that they give you a pilgrim's certificate when you arrive at the Cathedral.
